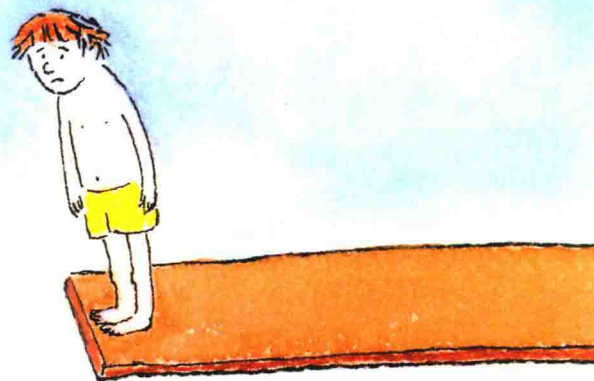


勇气

COURAGE



[美] 伯纳德·韦伯 著
阿甲 译

勇气

COURAGE



[美] 伯纳德·韦伯 著
阿甲 译



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

给海伦、伊莎多拉、黛比、史蒂夫、阿比盖尔和萨姆。
For Helen, Isadore, Debbie, Steve, Abigail, and Sam.

著作权合同登记 图字：01-2017-7255号

COURAGE by Bernard Waber
Copyright © 2002 by Bernard Waber
Published by arrangement with Curtis Brown Ltd.
through Bardon-Chinese Media Agency
Simplified Chinese translation copyright © 2018
by Thinkingdom Media Group Ltd.
ALL RIGHTS RESERVED

图书在版编目 (C I P) 数据

勇气 / (美) 伯纳德·韦伯著；阿甲译。——北京：
北京联合出版公司，2018.1
ISBN 978-7-5596-1180-2

I. ①勇… II. ①伯… ②阿… III. ①儿童故事—图画故事—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 262728 号

勇气

作 者：[美] 伯纳德·韦伯 著

阿甲 译

责任编辑：熊 娟

特邀编辑：白佳丽 张 毅

版式设计：田晓波

北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街83号楼9层 100088)

新经典发行有限公司发行

电话 (010) 68423599 邮箱 editor@readinglife.com

北京盛通印刷股份有限公司印刷 新华书店经销

字数3千字 889毫米×950毫米 1/16 2印张

2018年1月第1版 2018年1月第1次印刷

ISBN 978-7-5596-1180-2

定价：35.00元

未经许可，不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容
版权所有，侵权必究

本书若有质量问题，请与本公司图书销售中心联系调换。电话：010-68423599

勇气

COURAGE



[美] 伯纳德·韦伯 著
阿甲 译



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

给海伦、伊莎多拉、黛比、史蒂夫、阿比盖尔和萨姆。
For Helen, Isadore, Debbie, Steve, Abigail, and Sam.

著作权合同登记 图字：01-2017-7255号

COURAGE by Bernard Waber
Copyright © 2002 by Bernard Waber
Published by arrangement with Curtis Brown Ltd.
through Bardon-Chinese Media Agency
Simplified Chinese translation copyright © 2018
by Thinkingdom Media Group Ltd.
ALL RIGHTS RESERVED

图书在版编目 (C I P) 数据

勇气 / (美) 伯纳德·韦伯著；阿甲译。——北京：
北京联合出版公司，2018.1
ISBN 978-7-5596-1180-2

I. ①勇… II. ①伯… ②阿… III. ①儿童故事—图画故事—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 262728 号

勇气

作 者：[美] 伯纳德·韦伯 著

阿甲 译

责任编辑：熊 娟

特邀编辑：白佳丽 张 羲

版式设计：田晓波

北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街83号楼9层 100088)

新经典发行有限公司发行

电话 (010) 68423599 邮箱 editor@readinglife.com

北京盛通印刷股份有限公司印刷 新华书店经销

字数3千字 889毫米×950毫米 1/16 2印张

2018年1月第1版 2018年1月第1次印刷

ISBN 978-7-5596-1180-2

定价：35.00元

未经许可，不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容

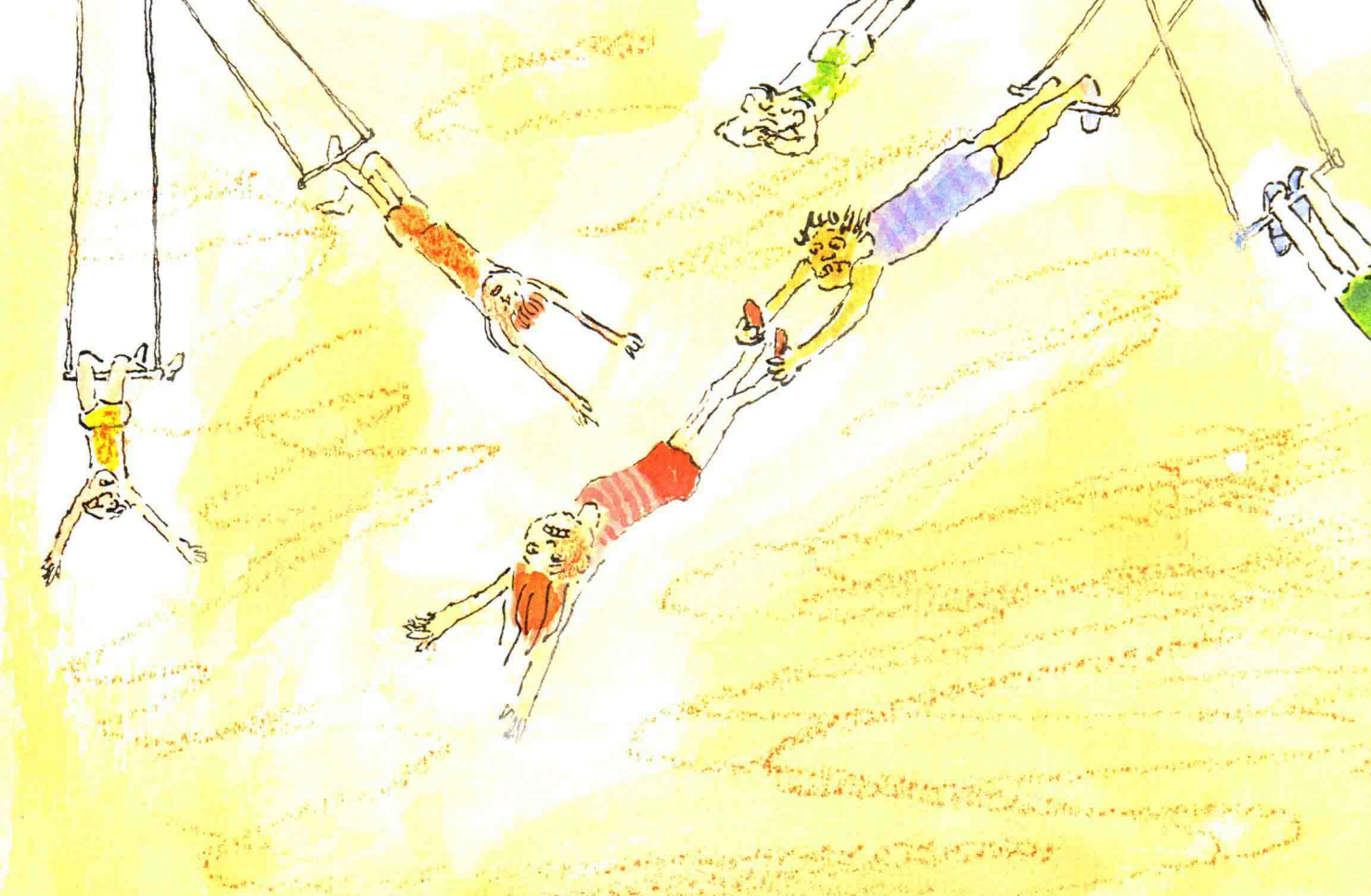
版权所有，侵权必究

本书若有质量问题，请与本公司图书销售中心联系调换。电话：010-68423599



勇气有很多种。

There are many kinds of courage.



有的令人敬畏。

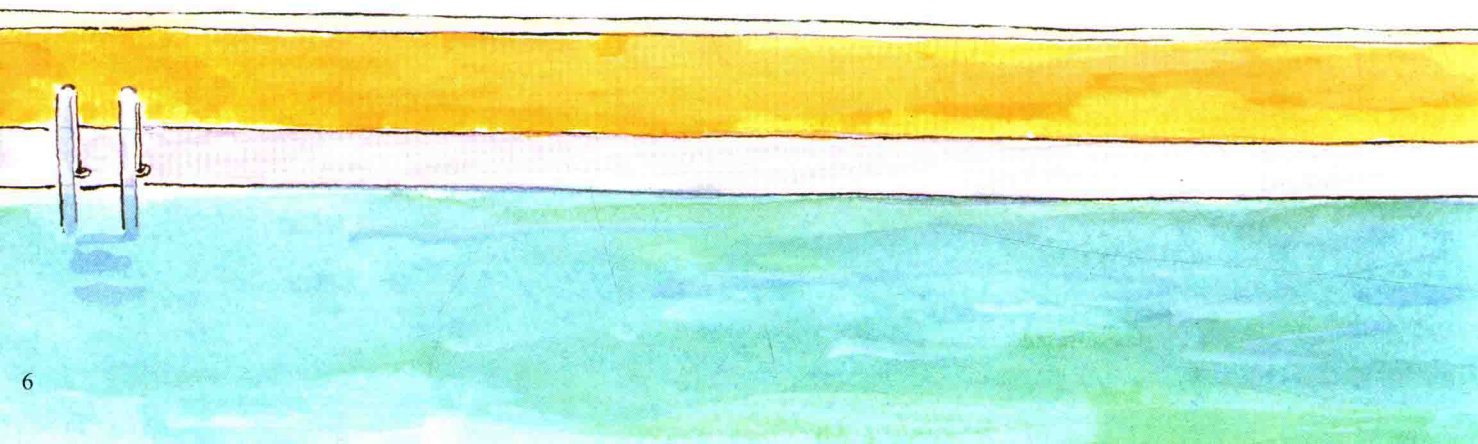
Awesome kinds.





有的平平常常。

And everyday kinds.



预备 / 跳！



总之，不管哪一种——
勇气就是勇气。

Still, courage is courage —
whatever kind.





勇气，是你第一次骑车不用
安全轮。

Courage is riding your bicycle for the first time
without training wheels.

COUNTY FINALS

决赛



勇气,是去参加智力竞赛,而且你的题目是“矚”字怎么读。

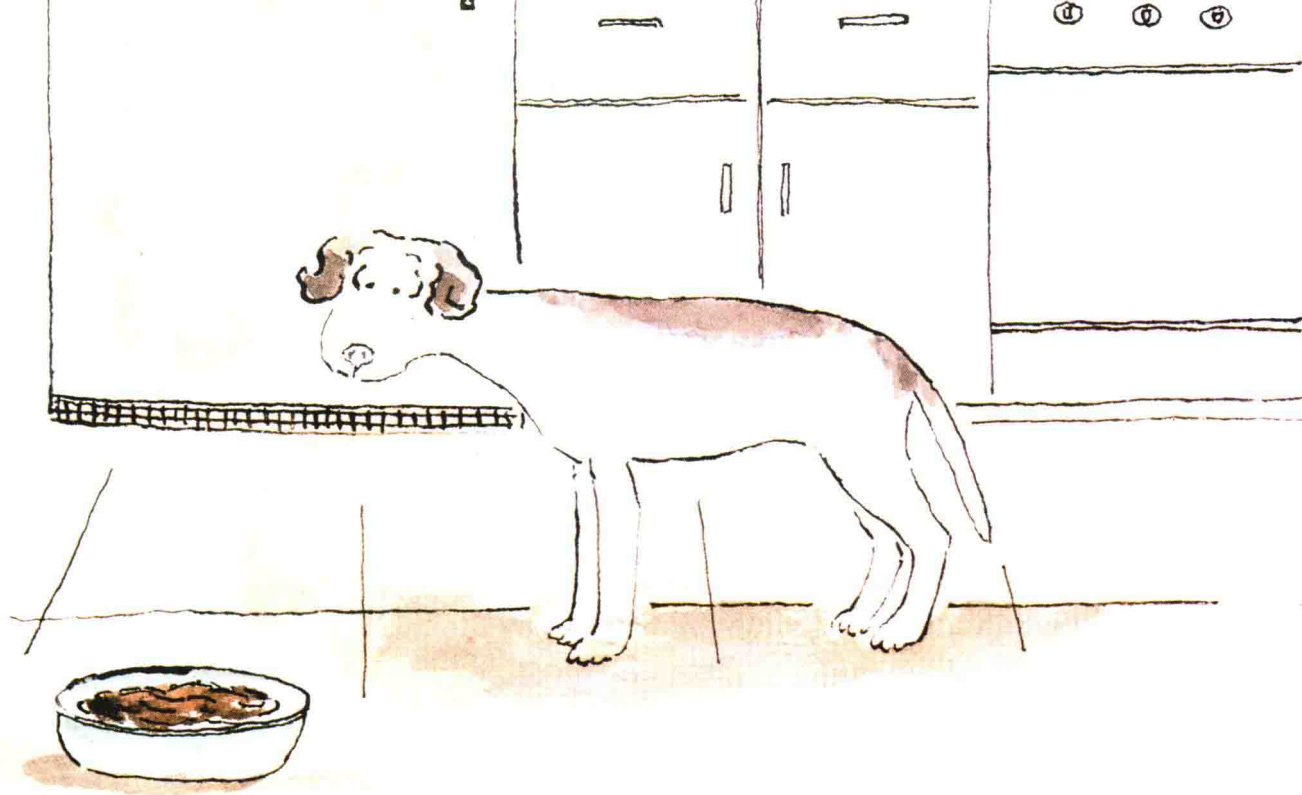
Courage is a spelling bee and your word is *superciliousness*.

(注:原文意为“勇气是参加拼写比赛时,要拼的字是'superciliousness'”。此处为符合中文情境,在译文中作了修改。“矚”字音“zhào”。)



勇气,是你有两块糖,却能留下一块到第二天。

Courage is two candy bars and saving one for tomorrow.



勇气，是到了开饭时间还拼命巴望着在“真”肉汤里还能有“真”肉块。

Courage is mealtime and desperately hoping it's not Chunky Chunks in "real" gravy again.

(注：“Chunky Chunks”字面意思是大肉块，其实是一种干狗粮，狗粮广告中还常跟着“gravy”，字面意思是肉汤，其实是肉汤口味的调味汁，之所以用“real”一词，是因为显然连肉汤也不是真的。)



勇气，是让别人最好离你小弟弟远点。

Courage is nobody better pick on your little brother.



小心，有狗！

吱吱！咣当！咣！砰！啊！滴答！滴答！



勇气，是晚上由你负责
查看房间里的动静。

Courage is it's your job
to check out the night noises in the
house.

勇气，是刚搬到新地方，
你大方地说：“嗨，我的
名字叫伟利。你们呢？”

Courage is being the new kid
on the block and saying, flat out,
“Hi, my name is Wayne.
What's yours?”



勇气，是吃蔬菜时
不做鬼脸，先尝尝
再说。

Courage is tasting
the vegetable
before making
a face.

